

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 132



Izdevums
latviešu valodā

Informācija un paziņojumi

56. sējums
2013. gada 9. maijs

Paziņojums Nr.	Saturs	Lappuse
II <i>Informācija</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
Eiropas Komisija		
2013/C 132/01	Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu ⁽¹⁾	1
2013/C 132/02	Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu ⁽¹⁾	5
2013/C 132/03	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.6815 – ERDF/CDC/UEM/Efluid) ⁽¹⁾	9
2013/C 132/04	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.6890 – SCPE/Pemgrofund/Carlyle/ETC Group) ⁽¹⁾	9
IV <i>Paziņojumi</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
Eiropas Komisija		
2013/C 132/05	Euro maiņas kurss	10

LV

Cena:
EUR 3

⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

V Atzinumi

JURIDISKAS PROCEDŪRAS

EBTA Tiesa

2013/C 132/06	Tiesas spriedums (2013. gada 28. janvāris) Lietā E-16/11 – EBTA Uzraudzības iestāde pret Islandi (<i>Direktīva 94/19/EK par noguldījumu garantiju sistēmām – pienākums sasniegt rezultātu – valsts funkciju izpildītājs – diskriminācija</i>) 11
2013/C 132/07	Grozījumi EBTA Tiesas reglamentā, – ko Tiesa pieņēmusi 2012. gada 16. maijā. 12
2013/C 132/08	<i>Mila ehf.</i> 2013. gada 13. februāra prasība pret EBTA Uzraudzības iestādi (Lieta E-1/13) 13

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Eiropas Komisija

2013/C 132/09	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6900 – <i>Borealis/Rosier/GPN</i>) ⁽¹⁾ 14
2013/C 132/10	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6862 – <i>Vinci/Aerportos de Portugal</i>) ⁽¹⁾ 15
2013/C 132/11	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6926 – <i>Nordic Capital/Unicorn</i>) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾ 16

CITI TIESĪBU AKTI

Eiropas Komisija

2013/C 132/12	Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām 17
2013/C 132/13	Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām 22



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

II

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu

Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 132/01)

Lēmuma pieņemšanas datums	6.3.2013.
Atbalsts Nr.	SA.32817 (11/N)
Dalībvalsts	Portugāle
Reģions	Visa valsts kontinentālā teritorija
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Aquiseguro</i>
Juridiskais pamats	<i>Portaria do Ministério das Finanças e da Administração Pública e da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas, que aprova o Regulamento do Seguro Bonificado para a Aquicultura (Aquiseguro)</i>
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Apdrošināšanas prēmijas subsidēšana 45 % apmērā; runa ir par apdrošināšanu, kuras mērķis ir aizsargāt akvakultūras nozares uzņēmumus no zaudējumiem, ko radījušas slimības, dabas katastrofas, ķīmiskais vai bioloģiskais piesārņojums u. c.
Atbalsta veids	Tiešais piešķirums
Budžets	EUR 1,4 milj. 6 gados
Atbalsta intensitāte	45 %
Atbalsta ilgums	Līdz 31.12.2016.
Tautsaimniecības nozares	A302 – Akvakultūra
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas/ /Gabinete de Planeamento e Políticas Rua Padre António Vieira 1.º 1099-073 Lisboa PORTUGAL</i>
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Lēmuma pieņemšanas datums	5.2.2013.
Atbalsts Nr.	SA.33105 (11/N)
Dalībvalsts	Nīderlande
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Methodiek berekening garanties aquacultuur</i>
Juridiskais pamats	<i>Artikel 2, 4 en 7 Kaderwet LNV-subsidies</i> <i>Concept: artikel 4:60a (e.v.) Regeling LNV-subsidies</i>
Pasākuma veids	Akvakultūras garantiju aprēķināšanas metode
Mērķis	Ar šo metodi aprēķina valsts garantiju dotācijas bruto ekvivalentu akvakultūras MVU
Atbalsta veids	Garantija
Budžets	—
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	—
Tautsaimniecības nozares	Akvakultūra
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>Ministerie van Economische Zaken</i> <i>Bezuidenhoutseweg 73</i> <i>Postbus 20401</i> <i>2500 EK Den Haag</i> <i>NEDERLAND</i>
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Lēmuma pieņemšanas datums	25.3.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.35691 (12/N)	
Dalībvalsts	Itālija	
Reģions	Sardegna	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Declaratoria della eccezionalità degli eventi meteo-marini che hanno interessato la costa della Sardegna nel mese di novembre 2011.</i>	
Juridiskais pamats	<i>Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-pastorale n. 85 dell'11 agosto 2009 «Criteri e modalità per l'attuazione e la gestione del Fondo di Solidarietà Regionale della Pesca (art. 11, Legge Regionale 14 aprile 2006, n. 3, escluso comma 4)»; Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-pastorale n. 1549/DecA/103 del 31 ottobre 2012 «1549/DecA/103 del 31 ottobre 2012»; Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-pastorale n. 1568/DecA/104 dell'8 novembre 2012 «Declaratoria della eccezionalità degli eventi meteo-marini che hanno interessato la costa della Sardegna nel mese di novembre 2011. Rettifica decreto n. 1549/DEC/A 103 del 31 ottobre 2012».</i>	
Pasākuma veids	Individuālais atbalsts	<i>società Maricoltura Calasetta C.F. e P.IVA 02193170921, con sede legale in Calasetta (CA) località Cussorgia s.n.</i>
Mērķis	Stihiskas nelaiemes izraisītu zaudējumu kompensācija	
Atbalsta veids	Tieša dotācija	
Budžets	Kopējais budžets: EUR 0,36 (miljonos)	
Atbalsta intensitāte	100 %	
Atbalsta ilgums	No 15.2.2013.	
Tautsaimniecības nozares	Zivsaimniecība	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>Regione Autonoma della Sardegna Via Pessagno 4 09126 Cagliari CA ITALIA</i>	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Lēmuma pieņemšanas datums	27.3.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.35692 (12/N)	
Dalībvalsts	Itālija	
Reģions	Sardegna	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Declaratoria della eccezionalità degli eventi meteo-marini che hanno interessato la costa della Sardegna nel mese di novembre 2011.</i>	
Juridiskais pamats	<i>Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-pastorale n. 85 dell'11 agosto 2009 «Criteri e modalità per l'attuazione e la gestione del Fondo di Solidarietà Regionale della Pesca (art. 11, Legge Regionale 14 aprile 2006, n. 3, escluso comma 4)»; Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-pastorale n. 1549/DecA/103 del 31 ottobre 2012 «Declaratoria della eccezionalità degli eventi meteo-marini che hanno interessato la costa della Sardegna nel mese di novembre 2011»; Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Riforma Agro-pastorale n. 1568/DecA/104 dell'8 novembre 2012 «Declaratoria della eccezionalità degli eventi meteo-marini che hanno interessato la costa della Sardegna nel mese di novembre 2011. Rettifica decreto n. 1549/DEC/A 103 del 31 ottobre 2012».</i>	
Pasākuma veids	Individuālais atbalsts	società La Maricoltura Alghero srl. C.F. e P.IVA 017443550905, con sede legale in Fertilia (SS) via Orsera 30
Mērķis	Stihiskas nelaimes izraisītu zaudējumu kompensācija	
Atbalsta veids	Tieša dotācija	
Budžets	Kopējais budžets: EUR 0,30 (miljonos)	
Atbalsta intensitāte	100 %	
Atbalsta ilgums	15.2.2013.–15.3.2014.	
Tautsaimniecības nozares	Zivsaimniecība	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Regione Autonoma della Sardegna Via Pessagno 4 09126 Cagliari CA ITALIA	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu

Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 132/02)

Lēmuma pieņemšanas datums	4.10.2012.	
Atbalsts Nr.	SA.34716 (12/N)	
Dalībvalsts	Austrija	
Reģions	—	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	Geplante Kapitalzuführung zugunsten der Hypo Tirol Bank AG	
Juridiskais pamats	§ 23 BWG	
Pasākuma veids	Ad hoc atbalstam	Hypo Tirol Bank AG
Mērķis	Līdzekļi būtisku tautsaimniecības problēmu risināšanai, grūtībās nonākušu uzņēmumu pārstrukturēšana	
Atbalsta veids	Citi līdzdalības veidi pamatkapitālā	
Budžets	Kopējais budžets: EUR 220 (miljonos)	
Atbalsta intensitāte	—	
Atbalsta ilgums	No 1.12.2012.	
Tautsaimniecības nozares	Finanšu pakalpojumu darbības, izņemot apdrošināšanu un pensiju uzkrāšanu	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Tiroler Landesregierung Amt der Tiroler Landesregierung Eduard-Wallnöfer-Platz 3 6020 Innsbruck ÖSTERREICH	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidencialās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Lēmuma pieņemšanas datums	20.2.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.35477 (12/N)	
Dalībvalsts	Polija	
Reģions	Świętokrzyskie	107. panta 3. punkta a) apakšpunkts
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	Pomoc na restrukturyzację dla Zakładu Produkcyjno-Handlowego Artykułów Gospodarstwa Domowego „MESKO-AGD” sp. z o.o.	
Juridiskais pamats	Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji	
Pasākuma veids	Ad hoc atbalstam	Zakład Produkcyjno-Handlowy Artykułów Gospodarstwa Domowego „MESKO-AGD” sp. z o.o.
Mērķis	Grūtībās nonākušu uzņēmumu pārstrukturēšana	
Atbalsta veids	Atvieglotie aizdevumi	
Budžets	Kopējais budžets: PLN 2,06 (miljonos)	
Atbalsta intensitāte	54 %	
Atbalsta ilgums	1.7.2012.–31.12.2013.	
Tautsaimniecības nozares	Citu elektroiekārtu ražošana	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Agencja Rozwoju Przemysłu SA ul. Wołoska 7 02-675 Warszawa POLSKA/POLAND	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Lēmuma pieņemšanas datums	22.2.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.36047 (13/N)	
Dalībvalsts	Lietuva	
Reģions	—	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Fifth prolongation of the Lithuanian bank support scheme — H1 2013</i>	
Juridiskais pamats	<i>Republic of Lithuania Law on Financial Stability; Government of the Republic of Lithuania Resolution On Approval of Rules on Issue, Administration and Implementation of State Guarantees for Bank Stability Enhancement, Rules on Extension of Subordinated Loans to Banks and Supervision Thereof and Rules on Redemption of Bank Assets adopted by the Government of the Republic of Lithuania by Resolution No 1673 of 24 November 2010.</i>	
Pasākuma veids	Shēma	—
Mērķis	Līdzekļi būtisku tautsaimniecības problēmu risināšanai	
Atbalsta veids	Garantija, citi līdzdalības veidi pamatkapitālā – subordinēti aizdevumi un aktīvu glābšanas pasākumi	
Budžets	Kopējais budžets: LTL 1 600 (miljonos) Gada budžets: LTL 1 600 (miljonos)	
Atbalsta intensitāte	—	
Atbalsta ilgums	1.1.2013.–30.6.2013.	
Tautsaimniecības nozares	Finanšu un apdrošināšanas darbības	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>Ministry of Finance of the Republic of Lithuania Lukiškių g. 2 LT-01512 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA</i>	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidencialās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Lēmuma pieņemšanas datums	22.3.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.36087 (13/N)	
Dalībvalsts	Ungārija	
Reģions	—	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Prolongation of Hungarian Liquidity scheme for banks</i>	
Juridiskais pamats	<i>Article 44 (Chapter VII) of Act CXCIV of 2011 on the Stability of Hungarian Economy</i>	
Pasākuma veids	Shēma	—
Mērķis	Līdzekļi būtisku tautsaimniecības problēmu risināšanai	
Atbalsta veids	Atvieglotie aizdevumi	
Budžets	Kopējais budžets: HUF 1 100 800 (miljonos)	
Atbalsta intensitāte	—	
Atbalsta ilgums	22.3.2013.–30.6.2013.	
Tautsaimniecības nozares	Finanšu un apdrošināšanas darbības	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Nemzetgazdasági Minisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidencialās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju**(Lieta COMP/M.6815 – ERDF/CDC/UEM/Efluid)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2013/C 132/03)

Komisija 2013. gada 9. aprīlī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai franču valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
- elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32013M6815. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju**(Lieta COMP/M.6890 – SCPE/Pemgrofund/Carlyle/ETC Group)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2013/C 132/04)

Komisija 2013. gada 29. aprīlī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
- elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32013M6890. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.

IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss ⁽¹⁾

2013. gada 8. maijs

(2013/C 132/05)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,3135	AUD	Austrālijas dolārs	1,2873
JPY	Japānas jena	129,89	CAD	Kanādas dolārs	1,3190
DKK	Dānijas krona	7,4535	HKD	Hongkongas dolārs	10,1934
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,84690	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,5629
SEK	Zviedrijas krona	8,5402	SGD	Singapūras dolārs	1,6138
CHF	Šveices franks	1,2336	KRW	Dienvietkorejas vona	1 421,55
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvietāfrikas rands	11,9058
NOK	Norvēģijas krona	7,5910	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	8,0665
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,5710
CZK	Čehijas krona	25,862	IDR	Indonēzijas rūpija	12 779,48
HUF	Ungārijas forints	293,31	MYR	Malaizijas ringits	3,8903
LTL	Lietuvas lits	3,4528	PHP	Filipīnu peso	53,520
LVL	Latvijas lats	0,7000	RUB	Krievijas rublis	40,9017
PLN	Polijas zlots	4,1361	THB	Taizemes bāts	38,551
RON	Rumānijas leja	4,3123	BRL	Brazīlijas reāls	2,6347
TRY	Turcijas lira	2,3570	MXN	Meksikas peso	15,8073
			INR	Indijas rūpija	71,0930

⁽¹⁾ Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

V

(Atzinumi)

JURIDISKAS PROCEDŪRAS

EBTA TIESA

TIESAS SPRIEDUMS

(2013. gada 28. janvāris)

Lietā E-16/11

EBTA Uzraudzības iestāde pret Islandi

(Direktīva 94/19/EK par noguldījumu garantiju sistēmām – pienākums sasniegt rezultātu – valsts funkciju izpildītājs – diskriminācija)

(2013/C 132/06)

Lietā E-16/11 EBTA Uzraudzības iestāde pret Islandi – PIETEIKUMS paziņojumam, ka, nenodrošinot *Icesave* noguldītājiem Nīderlandē un Apvienotajā Karalistē minimālās kompensācijas summas izmaksu, kas paredzēta Līguma par Eiropas Ekonomikas zonu IX pielikuma 19.a punktā minētā tiesību akta (Eiropas Parlamenta un Padomes 1994. gada 30. maija Direktīva 94/19/EK par noguldījumu garantiju sistēmām) 7. panta 1. punktā, tajos termiņos, kuri paredzēti tiesību akta 10. pantā, Islande nav izpildījusi no minētā tiesību akta izrietošās saistības, jo īpaši tā 3., 4., 7. un 10. pantu, un/vai Līguma par Eiropas Ekonomikas zonu 4. pantu – Tiesa, kuras sastāvā ir priekšsēdētājs *Carl Baudenbacher* (tiesnesis referents) un tiesneši *Páll Hreinsson* un *Ola Mestad (ad hoc)*, 2013. gada 28. janvārī pasludināja spriedumu, kura rezolutīvā daļa ir šāda.

Ar šo Tiesa:

1. Noraida pieteikumu.
2. Nolemj, ka EBTA Uzraudzības iestāde sedz savus tiesāšanās izdevumus un Islandes izdevumus.
3. Nolemj, ka Eiropas Komisija sedz savus tiesāšanās izdevumus.

**Grozījumi EBTA Tiesas reglamentā,
ko Tiesa pieņēmusi 2012. gada 16. maijā
(Autentisks ir tikai teksts angļu valodā)
(2013/C 132/07)**

EBTA TIESA,

ņemot vērā Nolīgumu starp EBTA valstīm par Uzraudzības iestādes un Tiesas izveidi, kas parakstīts 1992. gada 2. maijā Portu, un jo īpaši tā 43. panta 2. punktu,

ņemot vērā Nolīguma starp EBTA valstīm par Uzraudzības iestādes un Tiesas izveidi 5. protokolu par Tiesas statūtiem un jo īpaši tā 43. pantu,

tā kā, ņemot vērā gūto pieredzi, Tiesai ir nepieciešams gūt skaidru juridisko pamatu, kas tai ļauj sniegt praktiskus norādījumus ar mērķi uzlabot tiesvedību, it īpaši attiecībā uz procesuālo rakstu iesniegšanu un sēžu norisi,

PIEŅEM ŠĀDU LĒMUMU, AR KURU GROZA SAVU REGLAMENTU.

1. pants

Pēc 97.a panta iekļauj šādu tekstu:

“97.b pants

Tiesa var izdot praktiskus norādījumus, it īpaši par sagatavošanos sēdēm un to norisi, kā arī par lietas rakstveida izklāsta vai rakstveida apsvērumu iesniegšanu.”

2. pants

1. Šo lēmumu, kura teksts ir autentisks tikai angļu valodā, publicē *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* EEZ iedaļā un tā EEZ papildinājumā, un tas stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā publicēšanas.

2. Šo lēmumu Tiesa oficiāli tulko vācu, islandiešu un norvēģu valodā.

Luksemburgā, 2012. gada 16. maijā

Páll HREINSSON	Carl BAUDENBACHER	Per CHRISTIANSEN
<i>tiesnesis</i>	<i>priekšsēdētājs</i>	<i>tiesnesis</i>

Míla ehf. 2013. gada 13. februāra prasība pret EBTA Uzraudzības iestādi**(Lieta E-1/13)**

(2013/C 132/08)

Míla ehf., ko pārstāv advokāti *Thomas Nordby* un *Espen I. Bakken*, *Arntzen de Besche Advokatfirma AS*, Bygdøy allé 2, 0204 Oslo, Norvēģija, 2013. gada 13. februārī EBTA Tiesā iesniedza prasību pret EBTA Uzraudzības iestādi.

Prasības iesniedzējs EBTA Tiesai pieprasa:

- 1) pasludināt par spēkā neesošu ESA Lēmuma Nr. 410/12/COL 1. pantu;
- 2) likt EBTA Uzraudzības iestādei segt pašreizējās tiesvedības izmaksas.

Juridiskā un faktiskā pamatinformācija un prasības juridiskais pamats.

- Pieteikuma iesniedzējs lūdz atcelt EBTA Uzraudzības iestādes 2012. gada 21. novembra Lēmumu Nr. 410/12/COL, kas paredz bez oficiālas izmeklēšanas procedūras uzsākšanas slēgt lietu par to, vai optisko šķiedru, kuras iepriekš izmantoja NATO, subsidēta iznomāšana *Vodafone* ir uzskatāma par valsts atbalstu.
- Apstrīdēto lēmumu pieņēma pēc tam, kad bija saņemta sūdzība no *Míla ehf.* par, iespējams, nelikumīgi piešķirtu valsts atbalstu no Islandes Ārlietu ministrijas, subsidējot divu optisko šķiedru, kuras iepriekš izmantoja NATO, nomu. Lēmumā EBTA Uzraudzības iestāde secināja, ka 2010. gada 1. februāra nomas līgums starp Islandes Aizsardzības ministrijas Aizsardzības aģentūru un *Og fjarskipti* (saukts arī *Vodafone*), kas ļauj izmatot optiskās šķiedras, nav uzskatāms par valsts atbalstu EEZ līguma 61. panta 1. punkta nozīmē, un slēdza lietu bez turpmākas izmeklēšanas.
- Iesniedzējs uzskata, *inter alia*, ka:
 - strīdīgais Lēmums balstīts uz neatbilstošu faktu izvērtējumu un kļūdainu attiecīgās juridikatūras piemērošanu,
 - EBTA Uzraudzības iestāde nav uzsākusi oficiālu izmeklēšanas procedūru par piešķirto atbalstu un
 - EBTA Uzraudzības iestāde nav nodrošinājusi pietiekamu pamatojumu saviem konstatējumiem.

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

EIROPAS KOMISIJA

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta COMP/M.6900 – *Borealis/Rosier/GPN*)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 132/09)

1. Komisija 2013. gada 26. aprīlī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. pantu ⁽¹⁾, kuras rezultātā uzņēmums *Borealis AG* (“*Borealis*”, Austrija), ko pilnībā kontrolē *OMV AG* un *International Petroleum Investment Company PJSC*, tieši vai netieši ar sava meitasuzņēmuma *Borealis France SAS* (“*Borealis France*”, Francija) vai citas juridiskas personas, ko kontrolē *Borealis AG*, starpniecību plāno iegūt Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē pilnīgu kontroli pār uzņēmumiem *GPN SA* (“*GPN*”, Francija) un *Rosier SA* (“*Rosier*”, Beļģija), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— *Borealis AG*: inovatīvu risinājumu sniegšana poliolefīnu, pamata ķīmisko vielu un mēslošanas līdzekļu jomā,

— *GPN*: slāpekļa mēslošanas līdzekļu un ar tiem saistīto slāpekli saturošu rūpniecības produktu ražošana,

— *Rosier*: minerālo mēslošanas līdzekļu ražošana.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6900 – *Borealis/Rosier/GPN* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. (“EK Apvienotās regula”).

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta COMP/M.6862 – Vinci/Aeroportos de Portugal)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 132/10)

1. Komisija 2013. gada 2. maijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot 4. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾, kuras rezultātā uzņēmums *Vinci*, Francija, Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kontroli pār visu uzņēmumu *Aeroportos de Portugal* ("ANA"), Portugāle, iegādājoties akcijas.
2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:
 - uzņēmums *Vinci*: koncesijas un infrastruktūra (galvenokārt autoceļi un autostāvvietas, kā arī lidostas Francijā un Kambodžā), elektrotehnika, klimata kontroles iekārtas un mašīnbūve; būvdarbi un inženier-tehniskie darbi; ceļa remontdarbi,
 - uzņēmums ANA: lidostu infrastruktūras pārvaldība un ekspluatācija Portugālē.
3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts.
4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6862 – *Vinci/Aeroportos de Portugal* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienotās regula").

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta COMP/M.6926 – *Nordic Capital/Unicorn*)
Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru
(Dokuments attiecas uz EEZ)
(2013/C 132/11)

1. Komisija 2013. gada 2. maijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot 4. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾, kuras rezultātā uzņēmums *Nordic Capital VIII Limited* (Džērsija) Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kontroli pār visu uzņēmumu *Unicorn ApS* (Dānija), iegādājoties akcijas.
2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:
 - *Nordic Capital VIII Limited* ir viena no četrām privātā kapitāla fondu komandītsabiedrībām, kas veido *Nordic Capital* grupu. Šie privātā kapitāla fondi izdara ieguldījumus lielos un vidējos uzņēmumos, galvenokārt, Eiropā. Uzņēmumi, ko kontrolē *Nordic Capital* grupa, darbojas dažādās jomās,
 - *Unicorn ApS* ir uzņēmuma *Unifeeder A/S* mātesuzņēmums, kas darbojas konteinerkravu jūras pārvadājumu pakalpojumu jomā, galvenokārt, Ziemeļeiropā.
3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienotās regulu ⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.
4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6926 – *Nordic Capital/Unicorn* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienotās regula").

⁽²⁾ OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").

CITI TIESĪBU AKTI

EIROPAS KOMISIJA

Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām

(2013/C 132/12)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1151/2012 ⁽¹⁾ 51. pantam.

VIENOTS DOKUMENTS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību ⁽²⁾

“MELONE MANTOVANO”

EK Nr.: IT-PGI-0005-0883-13.07.2011

AĢIN (X) ACVN ()

1. Nosaukums

“Melone Mantovano”

2. Dalībvalsts vai trešā valsts

Itālija

3. Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts

3.1. Produkta veids

1.6. grupa. Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība

3.2. Produkta apraksts, uz kuru attiecas nosaukums ⁽¹⁾

Ar aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norādi (AĢIN) “Melone Mantovano” apzīmē svaigas melones, kuru mīkstums ir dzeltenī oranžā līdz lašu krāsā un kuras pieder pie divām *Cucumis melo* L. botāniskajām varietātēm:

- varietātes *cantalupensis* ar gludiem, lodveida vai gandrīz lodveida formas augļiem, ar pelēku vai zaļgani pelēku mizu,
- varietātes *reticulatus* ar galvenokārt ieapaļas vai ovālas formas augļiem ar rievām vai bez tām un ar skaidri saredzamu mizas virskārtas tīklojumu.

Turpmāk tabulā sniegti dažādu veidu augļu kvalitātes raksturīgās īpašības un augļu kalibri.

Augļu raksturīgās īpašības	Gluda miza	Tīklotā miza
Forma	lodveida vai gandrīz lodveida	ovāla vai apaļa
Mizas krāsa	salmu dzeltena	salmu dzeltena vai zaļa ar rievām vai bez tām

⁽¹⁾ OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 93, 31.3.2006., 12. lpp. Aizstāta ar Regulu (ES) Nr. 1151/2012.

Augļu raksturīgās īpašības	Gluda miza	Tīklotā miza
Mīkstuma krāsa	dzeltenī oranža	lašu oranža
Mīkstuma biezums	≥ 24 mm	≥ 24 mm
Mīkstuma konsistence	≥ 0,5 kg/f uz virsmas, kas atbilst aplim ar 8 milimetru diametru	≥ 0,5 kg/f uz virsmas, kas atbilst aplim ar 8 milimetru diametru
Cukuru saturs	≥ 12 °Brix	≥ 12 °Brix

Izmantotās šķirnes pieder jo īpaši pie šādiem atsauces tipiem: “Honey Moon” (ar gludu mizu), “Harper” (ar tīklotu mizu bez rievām) un “Supermarket” (ar tīklotu un rievotu mizu). Kopumā “Melone Mantovano” augļiem piemīt tiem raksturīga garša un aromāts (sēņu un arbūza mīkstuma smarža, liepziedu un kabaču ziedu aromāts, kas samanāmi arī šo augļu garšas buķetē), sulīgs mīkstums dzeltenī oranžā līdz lašu krāsā, tas ir jo īpaši biezs, šķiedrains un stingrs, cukuru saturs 12 Brix vai augstāks un liels minerāl sāļu un kālija saturs, kas parasti ir daudz lielāks nekā melonēm citos to audzēšanas apgabalos.

Šā ķirbju dzimtas augļa kalibru nosaka pēc augļa svara un maksimālā šķērsriezuma diametra. Ar AĢIN “Melone Mantovano” apzīmētajiem gludā vai tīklotā paveida augļiem minimālais svars ir 800 g un minimālais diametrs 10 cm; maksimālais lielums noteikts tikai svaram – 2 000 g.

Abu paveidu ar AĢIN “Melone Mantovano” apzīmētos augļus var sagriezt gabalos, šķēlēs un nomizot, lai tos varētu laist tirgū kā tūlītējam patēriņam paredzētu produktu. Ja “Melone Mantovano” laiž tirgū kā gabalos sagrieztu un nomizotu patēriņam gatavu produktu, tai jāpiemīt tieši tādām pašām aromāta, cukuru satura, krāsas un mīkstuma konsistences raksturīgajām īpašībām, kādas paredzētas neapstrādātam auglim.

3.3. Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem)

—

3.4. Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem)

—

3.5. Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā

Melones ražošana no audzēšanas līdz novākšanai tiek veikta 4. punktā noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā.

3.6. Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakojšanai u. c.

Ņemot vērā to, ka melones pēc novākšanas vēl nogatavinās, ar AĢIN “Melone Mantovano” apzīmētos augļus 24 stundu laikā pēc novākšanas ir jāšķiro un jāmarķē tieši saimniecībā vai piemērotā netālā pārstrādes uzņēmumā. Turklāt, lai ar AĢIN “Melone Mantovano” apzīmētos augļus varētu laist tirdzniecībā kā tūlītējam patēriņam gatavu produktu, pēc novākšanas un šķirošanas tos var sagriezt gabalos, šķēlēs, nomizot un izņemt vidusdaļu. Lai labāk saglabātu “Melone Mantovano” garšu, tūlītējam patēriņam gatavi produkti ir jāatdzesē, jāsagriež gabalos un jāiesaiņo 24 stundu laikā pēc novākšanas.

3.7. Īpaši noteikumi marķēšanai

Gan uz veselu augļu iepakojuma, gan iepakojuma, kas paredzēts tūlītējam patēriņam sagatavotiem augļiem, ir jābūt skaidrai un labi salasāmai norādei “Melone Mantovano” Indicazione Geografica Protetta” (aizsargāts ģeogrāfiskās izcelsmes nosaukums) vai saīsināti “IGP” (AĢIN) un ES simbolam. Blakus aizsargātās ģeogrāfiskās izcelsmes norādei ir atļauts lietot nosaukumus un/vai grafiskus simbolus, kas attiecas uz nosaukumiem, uzņēmumu nosaukumiem vai kopīgiem zīmoliem, vai atsevišķu uzņēmumu zīmoliem. Veseli augļi obligāti marķējami ar AĢIN “Melone Mantovano” logotipu. Uz veseliem augļiem obligāti jābūt uzlīmētai etiķetei ar AĢIN “Melone Mantovano” logotipu.

Logotipu veido stilizēts melones attēls uz rūtota apļa pamata, kura vienkrāsainajā, baltajā daļā atveidots uzraksts "Melone Mantovano I.G.P.". Apzīmējumu "Aizsargāta ģeogrāfiskās izcelsmes norāde" citā vietā uz iepakojuma vai etiķetes var atkārtoti norādīt arī ar akronīmu "AĢIN".



4. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija

"Melone Mantovano I.G.P." ražošanas apgabals aptver dažādu pašvaldību teritoriju Mantujas (*Mantova*), Kremonas (*Cremona*), Modenas (*Modena*), Boloņas (*Bologna*) un Ferāras (*Ferrara*) provincē. Mantujas provincē ražošanas apgabals aptver šādu pašvaldību administratīvo teritoriju pilnībā: *Borgoforte, Carbonara di Po, Castellucchio, Cavriana, Ceresara, Commessaggio, Dosolo, Felonica, Gazoldo degli Ippoliti, Gazzuolo, Goito, Magnacavallo, Marcaria, Mariana Mantovana, Piubega, Poggio Rusco, Pomponesco, Quistello, Redondesco, Rivarolo Mantovano, Rodigo, Sabbioneta, San Benedetto Po, San Martino dall'Argine, Sermide* un *Viadana*. *Borgoforte* pašvaldībā ražošanas apgabals austrumos robežojas ar tiltu pāri Po upei, ziemeļos – ar valsts nozīmes ceļu SS 62, rietumos tas robežojas ar *Dugale Gherardo* kanālu līdz *Curtatone* pašvaldībai. *Marcaria* pašvaldībā ražošanas apgabala dienvidu robežu veido valsts nozīmes ceļš SS 10 *Padana Inferiore*.

Kremonas provincē ražošanas apgabals aptver šādu pašvaldību administratīvo teritoriju pilnībā: *Casalmaggiore, Casteldidone, Gussola, Martignana di Po, Rivarolo del Re ed Uniti, San Giovanni in Croce, Solarolo Rainerio* un *Spineda*.

Modenas provincē ražošanas apgabals aptver šādu pašvaldību administratīvo teritoriju pilnībā: *Concordia, Mirandola* un *San Felice sul Panaro*.

Boloņas provincē ražošanas apgabals aptver šādu pašvaldību administratīvo teritoriju pilnībā: *Crevalcore, Galiera* un *San Giovanni in Persiceto*.

Ferāras provincē ražošanas apgabals aptver šādu pašvaldību administratīvo teritoriju pilnībā: *Bondeno, Cento* un *Sant'Agostino*.

5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu

5.1. Ģeogrāfiskā apgabala specifika

Ražošanas apgabalam ir raksturīgi īpaši klimatiskie un augsnes apstākļi, kas ir labvēlīgi meloņu audzēšanai un šā augļa sevišķo kvalitātes īpašību veidošanai.

Klimats, kam raksturīgas aukstas ziemas un karstas, mitras vasaras un relatīvi stabila temperatūra, ir labvēlīgs auga attīstībai un veicina tā regulāru ziedēšanu un augļu aizmešanos. Visaukstākais ir janvāris ar vidējo temperatūru 2,7 °C un viskarstākais – jūlijs ar vidējo temperatūru 25 °C; un gada saules

radiācijas daudzums ir 1 331 kWh/m². Ražošanas apgabals ir upju un ledāju kušanas ūdeņu veidots līdzenums, kas pārveidojies, gadsimtu fluvialās erozijas norisēs *Oglio*, *Mincio*, *Secchia*, *Panaro* un *Po* upes to un to sanesto nogulumu ietekmē. Tam raksturīgs diezgan zems gruntsūdens līmenis, un kopējais gada nokrišņu daudzums ir no 600 līdz 700 mm. Maksimālais augstums virs jūras līmeņa ir 50 m apgabala pašos ziemeļos (*Rodigo*) un minimālais – 10 m virs jūras līmeņa *Po* upes tuvumā.

Lombardijas un Emīlijas Romānijas reģiona augsnes kartēs redzams, ka “Melone Mantovano” ražošanas apgabalam raksturīgas augstas auglības augsnes, pārsvarā *World Reference Base for Soil Resources* (FAO – WRB, 1998) iekļautās *Fluvisol*, *Vertisol*, *Calcisol* un *Luvisol* tipa augsnes.

5.2. Produkta specifika

Īpašības, kas sevišķi raksturīgas ar nosaukumu “Aizsargāta Ģeogrāfiskās Izcelsmes Norāde” (AGIN) apzīmētajiem “Melone Mantovano” augļiem un kas tās atšķir no citiem tās pašas preču kategorijas produktiem, ir augļu raksturīgā garša, to sulīgais mīksts dzeltenī oranžā līdz lašu krāsā, kas ir jo īpaši biezs (≥ 24 mm), šķiedrains un stingrs ($\geq 0,5$ kg – stingrums noteikts mīkstuma vidējā daļā, izmantojot dinamometru ar 8 milimetru garu uzgali, augsts cukuru saturs (12 “Brix vai augstāks) un vidējais minerālāļu un kālija saturs, kas parasti ir daudz augstāks nekā melonēm citos to audzēšanas apgabalos. Citas raksturīgās “Melone Mantovano” īpašības ir tām piemītošā sēņu un arbūza mīkstuma smarža, liepziedu un kabaču ziedu aromāts, ko smaržu buķetē var noteikt arī organoleptiski un izteikt matemātiski, izmantojot aprakstošās kvantitatīvās analīzes (QDA) metodi, kas izstrādāta ar vispārējās daudzfaktoru (“Prokrusta”) dispersiju analīzes (GPA) palīdzību.

5.3. Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām (ACVN) vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām (AGIN)

Ar AGIN “Melone Mantovano” apzīmētās melones īpaši dziļās un spēcīgās saknes var viegli iespiesties dziļajās un caurlaidīgajās ražošanas apgabala augsnēs, nodrošinot regulāru ūdens un barības elementu piegādi augam un tādējādi pasargājot augu no jebkāda “stresa” īpaši izšķirošajos augļa aizmešanās un augšanas posmos. Turklāt augļu organoleptisko un kvalitātes īpašību veidošanā sava nozīme ir arī apūdeņošanai izmantoto gruntsūdeņu raksturīgajam augstajam šķīstošo minerālāļu daudzumam. Augšanas posmā tādi faktori kā augsta vidējā gaisa temperatūra, saulainums un maz lietus kopā ar sabalansētu un regulāru ūdens un barības vielu piegādi rezultātā dod melones ar augstu cukuru saturu un ar tipisku aromātu, kas atspoguļoti “Quaderni della ricerca della Regione Lombardia” (Lombardijas reģiona pētniecības ziņojumu) smaržu buķetes aprakstos.

Mantujas provinces un dažu Modenas, Boloņas, Ferāras un Kremonas kaimiņu provinču pašvaldību teritoriju labvēlīgajās augsnēs meloņu audzēšanas tradīcija ir ļoti sena, plaši pazīstama un par to ir pieejamas daudzas vēsturiskas un bibliogrāfiskas atsauces jau no 15. gadsimta – tās atrodamas Gonzagu disnastijas arhīvā, un šajos dokumentos sīki aprakstīti “vērtējumi melonēm, kas ražotas šajās zemes platībās”. Šīs liecības pierāda arī šā ražošanas apvidus lauksaimnieku prasmi izvēlēties šķirnes un izmantot audzēšanā tādas agrotehniskos paņēmienus, kas ir vispiemērotākie labas kvalitātes augļu iegūšanai. Šī prasme ir nodota no paaudzes uz paaudzi bez pārtraukumiem līdz pat mūsdienām. To apliecina daudzie veicināšanas pasākumi (svētki, gadatirgi, tradicionāli svētki), kas ar vietējo pašvaldību atbalstu tiek organizēti daudzās “Melone Mantovano” ražošanas apgabala apdzīvotajās vietās, jo īpaši lai iepazīstinātu vietējos un arī citus patērētājus ar šā augļa organoleptiskajām īpašībām un tā iespējamām izmantošanas veidiem kulinārijā. Vispazīstamākie un visvairāk nostiprinājušies no šiem pasākumiem, kuros katru gadu piedalās apmeklētāji un dažādu melones ēdienu (uzkodu, rizoto, mērču un saldo ēdienu) gatavošanas entuziasti, ir “Melonaria”, kā arī “Fiere e Sagre del “Melone tipico Mantovano”” (īstās “Melone Mantovano” svētki un gadatirgi), kas jau ilgu laiku tiek organizēti *Sermide*, *Viadana*, *Gazoldo degli Ippoliti*, *Rodigo*, *Castellucchio*, *Goito*, *Castellidone* pašvaldībā un Mantujas pilsētā.

Par šiem svarīgajiem rezultātiem un gadu gaitā iegūto reputāciju, kas ir plaši atzīta, liecina daudzi raksti specializētajā presē (*Melone Mantovano*, *Fresh Point magazine*, 2009. gada jūnija 6. pielikums, izdevniecība *Il sole 24 ore business media* – 2009), (Valsts kongresa par “Melone Mantovano” protokols, 12.6.2009., Mantuja), (*Speciale melone — la produzione il mercato la realtà mantovana*, pielikums 2004. g. Nr. 24 – *Terra e Vita*, izdevniecība *Edagricole*), (*Melone positivo in serra, male in pieno campo*, *Zerbinati F. L'Informatore Agrario* Nr. 46/2002., 44. lpp.), (Valsts kongresa “La cultura del melone in Italia” protokoli,

7.2.1979., Verona). Tā visa pamatā ir senā meloņu audzēšanas tradīcija (kas ir zemkopju no paaudzes uz paaudzi nodots zināšanu un prasmju mantojums) un īpašie ražošanas ģeogrāfiskā apgabala augsnes un klimatiskie apstākļi.

Atsauce uz specifiskācijas publikāciju

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 ⁽³⁾ 5. panta 7. punkts)

Valdība ir uzsākusi valsts iebildumu iesniegšanas procedūru, aizsargātās ģeogrāfiskās izcelsmes norādes "Melone Mantovano" specifiskācijas grozīšanas pieteikumu 2011. gada 7. jūnijā publicējot Itālijas Republikas oficiālā vēstneša (*Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana*) 130. numurā.

Ražošanas specifiskācijas konsolidētā redakcija ir pieejama internetā šādā tīmekļa vietnē:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

vai

tieši atverot Lauksaimniecības un mežsaimniecības ministrijas tīmekļa vietnes mājas lapu (<http://www.politicheagricole.it>) un tad uzklikšķinot uz "Qualità e sicurezza" (ekrāna augšdaļas labajā pusē) un, visbeidzot, uz "Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE".

⁽³⁾ Skat. 2. atsauci.

Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām

(2013/C 132/13)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1151/2012 ⁽¹⁾ 51. pantam.

VIENOTS DOKUMENTS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību ⁽²⁾

“SAL DE TAVIRA”/“FLOR DE SAL DE TAVIRA”

EK Nr.: PT-PDO-0005-0913-07.12.2011

AĢIN () ACVN (X)

1. Nosaukums

“Sal de Tavira”/“Flor de Sal de Tavira”

2. Dalībvalsts vai trešā valsts

Portugāle

3. Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts

3.1. Produkta veids

1.8. grupa. Citi Līguma I pielikumā minētie produkti (garšvielas u. c.)

3.2. Produkta apraksts, uz kuru attiecas nosaukums (1)

Ar nosaukumu “Sal de Tavira”/“Flor de Sal de Tavira” apzīmē jūrassāli, ko savāc ar rokām un kas noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā izkrīt sāls nogulšņu veidā no Atlantijas okeāna ūdens, kurš cirkulē baseinu tīklā, līdz sasniedz kristalizācijas sliekšni galējos baseinos, ko sauc par “sāls dīķiem”; šim sālim piemīt turpmāk aprakstītās fizikālās un ķīmiskās īpašības. Tas ir jūrassāls, ko pēc ievākšanas nerafinē un nemazgā, un tam nepievieno piedevas.

3.2.1. “Sal de Tavira”

“Sal de Tavira” ir jūrassāls, kas rodas, kristāliem veidojoties sāls dīķu dibenā uz dabiska māla. Sāli savāc ar rokām vai ar īpašiem rīkiem (“sālsgrabekļiem” (*rodos*)). Šos kristālus, kas izkrīt kubveida pārslās, līdz noteiktai pakāpei var sadrupināt ar rokām; ar to tie skaidri atšķiras no parastā nātrija hlorīda.

3.2.2. “Flor de Sal de Tavira”

“Flor de Sal de Tavira” ir produkts, kurā dažādā koncentrācijā ietilpst minerālsāļi, un tas ir krietni vien drupanāks nekā “Sal de Tavira”. Tas veidots no ļoti smalkām plāksnītēm, kuras ar vieglu rokas pieskārienu sadrūp ļoti sīkos un vieglos kristāliņos. Šie sālsziedi satur ķīmiskos elementus noteiktās un dažādās proporcijās – šis atšķirības saskatāmas pat ar neapbruņotu aci. Šis sāls mutē viegli šķīst, un tāpēc to var lietot tieši “uz galda”. “Flor de Sal de Tavira” savāc ar rokām, “nosmeļot” to no dīķī esošā sālsšķīduma virsmas ar īpašu rīku, sālsziedu bīdņi ar garu kātu (*coador*), kamēr sālsziedi vēl nav nogrimuši dīķu dibenā.

Salīdzinājumā ar parasto sāli “Sal de Tavira”/“Flor de Sal de Tavira” ir atšķirīgas fizikālās un ķīmiskās īpašības – tam par iemeslu ir noteiktā ģeogrāfiskā apgabala specifika un sāls veidošanās un ievākšanas apstākļi; šīs īpašības aprakstītas turpmāk tabulās.

⁽¹⁾ OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 93, 31.3.2006., 12. lpp. Aizstāta ar Regulu (ES) Nr. 1151/2012.

1. tabula

“Sal de Tavira”/“Flor de Sal de Tavira” fizikālās īpašības

Īpašības	“Sal de Tavira”	“Flor de Sal de Tavira”
Kristālu forma	Pārslveida un kubveida	Mainīga
Kristālu lielums	Mazi	Sīki
Drupanums (vieglums, ar kādu kristāli sabirzt, pieskaroties ar pirkstiem)	Samērā viegli	Ļoti viegli
Šķīdība ūdenī	Ļoti laba	Sevišķi laba
Krāsa	Atkarīga no atmosfēras apstākļiem (*)	Balta

(*) Tā kā produktā nav nekāda veida piedevu un to nekādi neapstrādā, tā krāsa ir dzeltena, ja ir lijis, vai balta, ja nav lijis.

2. tabula

“Sal de Tavira”/“Flor de Sal de Tavira” ķīmiskās īpašības

Ķīmiskās īpašības	“Sal de Tavira”	“Flor de Sal de Tavira”	
Ķīmiskie elementi/vielas	Arsēns – As (mg/kg)	0,01	< 0,005
	Varš – Cu (mg/kg)	< 0,015	< 0,015
	Svins – Pb (mg/kg)	0,559	0,048
	Kadmijijs – Cd (mg/kg)	< 0,002	< 0,002
	Dzīvsudrabs – Hg (mg/kg)	< 0,005	< 0,005
	NaCl (%)	97,10 %	97,70 %
	Cinks (mg/kg)	< 1,00	1,00
	Dzelzs (mg/kg)	21	4
	Mangāns (mg/kg)	2,2	< 2,0
	Nātrijs (%)	35,83 %	31,16 %
	Kālijs (%)	0,15 %	0,22 %
	Magnijs (%)	0,50 %	0,69 %
	Kalcijs (%)	0,10 %	0,14 %
	Sulfāti (%)	0,92 %	1,25 %
	Šķīdība ūdenī (%)	< 0,01 %	< 0,01 %
	Dabiskais jods (ppm)	± 630 ppm	± 630 ppm

3.3. Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem)

—

3.4. Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem)

—

3.5. Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā

Ne tikai produkta “Sal de Tavira”/“Flor de Sal de Tavira” ievākšana, bet arī visas citas ražošanas darbības veicamas noteiktajā ražošanas ģeogrāfiskajā apgabalā.

3.6. Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakojšanai u. c.

—

3.7. Īpaši noteikumi marķēšanai

Neatkarīgi no tā, kā produkts “Sal de Tavira”/“Flor de Sal de Tavira” noformēts tirdzniecībai, tā marķējumu veido:

— norāde “Sal de Tavira”/“Flor de Sal de Tavira” – DOP (ACVN) un/vai *Denominação de Origem Protegida* (aizsargāts cilmes vietas nosaukums),

— ES logotips un norāde “Denominação de Origem Protegida” – no ES lēmuma pieņemšanas brīža.

Līdztekus marķējumam jābūt arī sertifikācijas zīmei, ko veido šādas norādes:

— pārbaudes struktūras nosaukums,

— sērijas numurs,

— ražotāja identifikācijas dati (adrese, logotips, produkta partijas gads, saņemtie apbalvojumi),

— “Sal de Tavira”/“Flor de Sal de Tavira” logotips:



4. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija

Sāls māršas, kurās iegūst produktu “Sal de Tavira”/“Flor de Sal de Tavira”, atrodas *Ria Formosa* valsts dabas parkā. No administratīvi teritoriālā iedalījuma viedokļa noteiktais ražošanas ģeogrāfiskais apgabals atrodas *Tavira* konselas *Santa Luzia*, *Santiago* un *Santa Maria* fregesijas teritorijā.

5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu

5.1. Ģeogrāfiskā apgabala specifika

Produkta “Sal de Tavira”/“Flor de Sal de Tavira” īpašības lielā mērā atkarīgas no ražošanas ģeogrāfiskā apgabala klimatiskajām īpašībām un no tā, ka šajā *Ria Formosa* teritorijā, kur atrodas sāls māršas, nenotiek videi nedraudzīgas darbības un ka tur nav lielrūpniecības un intensīvās lauksaimniecības.

Ģeogrāfiskais apgabals ir lagūnu apvidus, kuru no okeāna tiešās ietekmes pasargā smilšu barjera. Augsnes ir blīvas, un, tā kā pēc mehāniskā sastāva tās ir māla augšnes, tām ir slikta ūdenscaurlaidība, kuras dēļ tās ir piemērotas sāls māršu ierīkošanai.

Tur valda mērens Vidusjūras klimats ar nelielu gada vidējo nokrišņu daudzumu, turklāt ilgstošas lietavas ir reta parādība. Tur ir liels saules spīdēšanas ilgums, un vējš, kura virziens ir mainīgs, taču līdzsvaroti sadalīts starp ziemeļiem un dienvidrietumiem, veicina sāls iegūšanu aprakstītajā veidā.

Ģeogrāfiskā apgabala specifika ir atkarīga arī no cilvēkfaktoriem un izmantošanas kritērijiem, kas kopš 1266. gada aprakstīti dokumentos attiecībā uz *Taviras (Tavira)* apgabala sāls māršām kā Portugāles karaļnama īpašumu.

Noteiktā ģeogrāfiskā apgabala augšnes un klimatiskie faktori apvienojumā ar ražošanas noteikumiem un Atlantijas okeāna tuvumu piešķir šim reģionam unikālas īpašības, kas ir tik noderīgas “Sal de Tavira”/“Flor de Sal de Tavira” ražošanai.

Turklāt vietējā darbaspēka lietoto tehnisko paņēmieni specifika ir būtiska augstas kvalitātes produkcijas nodrošināšanā gan attiecībā uz sāls māršu sagatavošanu, sāls iegūšanu, gan arī produkta uzglabāšanas un saglabāšanās ziņā, tādējādi iegūstot gatavo produktu bez piemaisījumiem, tīru un "mirzošu kā vienu virs otra sakrautus dimantus".

Vietējo cilvēku pieredze un prasme ir ļoti svarīgs faktors, no kā atkarīgas produkta īpašības, un it sevišķi tas izpaužas sāls māršu sagatavošanā – to tīrīšanā un atbrīvošanā no dubļiem –, tādējādi ļaujot iegūt augstas kvalitātes produktu, kurā nav nevēlamu un neraksturīgu vielu.

Katrā sāls dīķī esošā ūdens tilpuma kontrole izšķiroši ietekmē sālsūdens līmeni un kristalizācijas procesu, kas ir noteicoši faktori sālsziedu iegūšanai. Cilvēkiem, kas strādā ar sālsziedu bīdņiem ("coadores"), vajadzīga liela prasme, lai nepieļautu ūdens viļņošanu, kas varētu sadrupināt uz dīķu sālsšķīduma virsmas izveidojušās ļoti smalkās kristālu plāksnītes un tādējādi kavēt to iegūšanu; tie ir vietējam darbaspēkam raksturīgi paņēmieni un pieredze, kuriem ir izšķirīga nozīme produkta kvalitātes nodrošināšanā.

5.2. Produkta specifika

"Sal de Tavira"/"Flor de Sal de Tavira" ir reģionu simbolizējošs produkts un pazīstams ar tajā dabīgi esošo jodu, kas proporcionālos un labvēlīgos daudzumos ietilpst sāls kristālos, un ar jūras ūdenī esošajiem mikroelementiem, kā arī ar to, ka tajā nav ne dubļu, ne arī citu nešķīstošu vielu. Tas ir jūras sāls, ko pēc ievākšanas nerafinē un nemazgā, un tam nepievieno piedevas.

"Sal de Tavira" ir drupanāks nekā "Flor de Sal de Tavira". Tas, ka šie sālsziedi veidoti no ļoti smalkām plāksnītēm, kuras, pieskaroties ar rokām, sabirzt sīkos kristāliņos, ļauj tos lietot tieši "uz galda" – nonākot vienkāršā kontaktā ar pārtikas produktā esošo mitrumu, Taviras sālsziedi izšķīst un akcentē ēdiena dabisko garšu.

5.3. Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām (ACVN) vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām (AGIN)

Dažādo ģeogrāfiskajā apgabalā valdošo mikroklimata faktoru ietekme apvienojumā ar ražošanas noteikumu ievērošanu un Atlantijas okeāna tuvumu piešķir šim reģionam unikālas īpašības, kas tik piemērotas sāls māršu saimniecībai, kura šeit pastāv jau tūkstošiem gadu, un kas veicina gatavo produktu kvalitāti; konkrēta šo īpašību izpausme ir "aerosolizēšanās" parādība, kuras ietekmē produkts dabīgi bagātinās ne tikai ar jodu, bet arī ar tādiem uzturvērtības ziņā svarīgiem ķīmiskajiem elementiem kā nātrijs, magnijs, kalcijs un dzelzs.

Reģiona māla augšņu un sāls māršu ūdensnecaurlaidība ļauj tradicionālā veidā (ar rokām) iegūt baltu sāli bez dubļiem un citiem netīrumiem.

Turklāt tehniskie paņēmieni, ko izmanto vietējie darbinieki, kurus sauc par "sāls ievācējiem" (*marnotos*), apvienojumā ar ražošanas noteikumu ievērošanu, jo īpaši attiecībā uz sāls māršu sagatavošanas un baseinu tīrīšanas darbiem, ir būtiski gan ražošanas optimizācijai, gan arī gatavā produkta kvalitātei. Noteiktajā apgabalā praktizētais ievākšanas veids, izmantojot triju tipu baseinus (aukstu ūdeņu, siltu ūdeņu un kristalizācijas), kuros ūdens cirkulē gravitācijas spēka ietekmē, veicina sālsūdeņu koncentrāciju un "Sal de Tavira"/"Flor de Sal de Tavira" ievākšanu.

Tāpat produkta fizikāli ķīmiskās īpašības ir vairāku faktoru darbības rezultāts, un tās ir atzītas par vērtīgām, piešķirot produktam dažādus apbalvojumus daudzos konkursos un pasākumos.

"Flor de Sal" unikālās īpašības gan pašu zemē, gan starptautiskā mērogā atzinuši slaveni šefpavāri. Šie sālsziedi ļauj izcelt ēdiena garšu un, tos gatavojot, piešķir tiem sevišķu izsmalcinātību. Šis produkts ir viens no reģiona simboliem un ir pazīstams ar savu garšu un iekļaušanu plašā pašu zemes un pasaules ēdiena receptu klāstā.

Atsauce uz specifikācijas publikāciju

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 ⁽³⁾ 5. panta 7. punkts)

http://www.gpp.pt/Valor/Caderno_Especificacoes_Sal_CE.pdf

⁽³⁾ Skat. 2. atsauci.

Abonementa cenas 2013. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 300 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + DVD, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 420 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 910 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, DVD, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 100 gadā
ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – Publiskā iepirkuma līgumu konkursi, DVD, viens izdevums nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – Konkursi	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

Oficiālā Vēstneša pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu DVD formātā.

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

